بسم الله الرحمن الرحيم

بسم الله الرحمن الرحيم

# بەناوی خودای بەخشندە و میهرەبان

# سوڕەتی لقمان

| الكلمة | تفسير |
|---|---|
| الم 1 | تەنها خودا دەزانێ مانای ئەم پیتانە چیە ؟ |
| تلك | ئەمانە |
| ءايت | بەلگەکانی |

| الكتاب | پەرتووكی |
| --- | --- |
| الحكيم 2 | دانا و كارزانە |
| هدى | ڕێنماییە |
| ورحمة | بەزەییە |
| للمحسنين 3 | بۆچاكە كاران |
| الذين | ئەوانەی |
| يقمون | بەر پادەكەن |
| الصلاة | نوێژی |
| ويؤتون | دەبەخشن |
| الزكاة | زەكاتی |
| وهم | ئەوان |

| | |
|---|---|
| لەرۆژی دوایی | بالأخرة |
| تەنها هەر ئەوان | هم |
| دڵنیان | يوقنون 4 |
| ئائەو جۆرە کەسانە | أولئك |
| لەسەر | على |
| ڕێنماییینە | هدى |
| لەلایەن | من |
| پەروەرێنیان | ربهم |
| ئائەو جۆرە کەسانە | أولئك |
| تەنها هەر ئەوان | هم |
| سەرکەوت و سەرفرازن | المفلحون 5 |

| ومن | برێك له |
| --- | --- |
| الناس | خەڵكی |
| من | کەسی وا هەیە |
| يشتري | دەكڕی |
| لهو | گاڵتەجاری ، پوچ وبێ بنەما، بێ تام |
| الحديث | قسە، چیرۆك، بەسەرهات |
| ليضل | بۆئەوەی تێك بدات، بشێوینی، گومڕابكا |
| عن | دووری بكاتەوە لە |
| سبيل | ڕێگای |
| الله | خودای |
| بغير | بێجگە لەهەبوونی |

| علم | شارەزایی |
|---|---|
| ويتخذها | ڕێگا دەگریتە بەر |
| هزوا | بەگاڵتە جاری، گەمەی پێدەکا |
| أولئك | ئائەو جۆرە کەسانە |
| لهم | بۆیان هەیە |
| عذاب | سزایەکی |
| مهين 6 | سەر شۆڕ کەر، سووکایەتی |
| وإذا | هەر کاتێك |
| تتلى | دەخوێندراوە |
| عليه | بەسەریدا |
| ءاياتنا | بەڵگەکانی ئێمە |

| ولى | پشت هەڵدەكات، پشت تێ دەكا، ڕوو وەرئەگێڕی |
|---|---|
| مستكبرا | بەلووت بەرزی، بەفیزەوە |
| كأن | هەروەك بڵێی، وەك بڵێی |
| لم يسمعوها | گوێی لێ نەببێت، نەیبیستبێت |
| كأن | هەروەك |
| فى | لەنێو |
| أذنيه | هەردوو گوێچكەكانی |
| وقرا | قوڕ سایی هەبێت |
| فبشره | تۆ ئەی(محمد)(ص)مژدە بدە، پێی ڕابگەینە |
| بعذاب | بەسزایەكی |
| أليم 7 | دژوار |

| إن | بەڕاستی |
| --- | --- |
| الذين | ئەوانەی |
| ءامنوا | باوەڕدارن |
| وعملوا | کردەوەی، ئاکاری |
| الصلحات | چاکە |
| لهم | بۆیان هەیە |
| جنات | باخەکانی |
| النحيم | پڕلەخۆش گوزەرانی، پڕ لەنازونیعمەت |
| خالدين 8 | هەمیشەییینە |
| فيها | لەنێو ئەو باخ وباخاتەی دا |
| وعد | بەڵێنی |

| الله | خودای |
|---|---|
| حقا | ڕاست وڕەوایە |
| وهو | هەر خودا |
| العزيز | زاڵە |
| الحكيم 9 | دانایە |
| خلق | ئافراندویتی ، دروستی کردووە |
| السماوات | ئاسمانەکان |
| بغير | بێجگە لە، بەبێ |
| عميد | کۆڵەکە |
| ترونها | ئێوە دەیبینن |
| وألقى | دای کوتاندووە، خستیەسەرێ |

| في | لەنێو |
| --- | --- |
| الأرض | زەوییێدا |
| رواسى | چیایی گەورە وبڵند |
| أن | لەمەوودوا، مەبادە |
| تميد | لەرزە وجموجۆڵ نەکا |
| بكم | بەئێوە |
| و | پەرش وبڵاوی کردووە |
| فيها | لەزەوییێدا |
| من | لە |
| كل | هەموو |
| دابة | پێ ڕۆیەکی |

| | |
|---|---|
| وأنزلنا | دامان بەزاندییە |
| من | لە |
| السماء | ئاسمانێ |
| ماء | ئاوێك |
| فأنبتنا | ڕوواندمان، شینمان کرد |
| فيها | لەزەوییێدا |
| من | لە |
| كل | هەموو |
| زوج | جوتێکی |
| كريم 10 | ڕێزدار، بەبەهرە و بەسود |
| هذا | ئائەمە |

| | |
|---|---|
| خلق | دروستکراوی |
| الله | خودایە |
| فأرونی | ئێوەم نیشان بدەن |
| ماذا | ئاخۆچی |
| خلق | دروست کردووە |
| الذین | ئەوانەی |
| من | لە |
| دونه | بێجگە لەخودا |
| بل | نەهەرێ، تێڕوانینی ئەوان هەڵەیە<br>بەڵکو ڕاستیەکەی ئەوەیە |
| الظلمون | ستەم کاران |
| فی | لەنێو |

| ظلال | گومڕایەکی، لێ تێکچوونێکی |
| --- | --- |
| مبين 11 | ئاشکرادان |
| ولقد | بەڕاستی |
| ءاتينا | ئێمە بەخشیمانە |
| لقمان | لوقمانی کوڕی باعوراٍ دانابووە |
| الحكمة | دانایی |
| أن | لەمەوودوا |
| اشكر | سوپاس گوزاربە |
| لله | بۆخودای |
| ومن | هەرکەسێك |
| يشكر | شوکرانە بژێربی |

| بەڕاستی نیە | فإنما |
|---|---|
| شوکرانە بژێربی | یشکر |
| تەنها بۆخۆیەتی | لنفسه |
| هەرکەسێ | ومن |
| سپڵەبی | کفر |
| بەڕاستی | فإن |
| خودا | الله |
| دەوڵەمەندە پێویستی بەشوکرێ نیە | غنی |
| شایستەی سوپاسە ئەگەرچی سوپاسیشی نەکرێت | 12 حمید |
| وەبیرە خۆت بهێنەوە ئەی(محمد)(ص) لەوکاتەی، لەودەمەی | وإذا |
| گوتی | قال |

| لقمان | لوقمانی دانا |
|---|---|
| لابنه | بۆكوڕی خۆی |
| وهو | لەحاڵێكدا لوقمان |
| یعظه | ئامۆژگاری كوڕی خۆی دەكرد |
| یابنی | ئەی ڕۆڵە |
| لاتشرك | هاوبەش پەیدا مەكە |
| بالله | بۆخودا |
| إن | بەڕاستی شرك |
| الشرك | هاوبەش پەرستی |
| لظلم | ستەمێكی |
| 13 عظیم | گەورەیە، مەزنە |

| ووصينا | ئێمە ئامۆژگاریمان کرد |
|---|---|
| الإنسان | بۆ ئادەمیزاد |
| بوالديه | بەچاك ڕەفتاركردن لەگەڵ دایك وباوك، سەبارەت بەدایك وباوك |
| حملته | ئەو مرۆڤەی هەڵگرتووە |
| أمه | دایکی |
| وهنا | کوێرەوەری، بێ توانای، بێ تاقەتی |
| على | لەسەر |
| وهن | کوێرەوەری، بێ توانای، بێ تاقەتی |
| وفصاله | لەشیر کردنەوەی، لەمەمك بڕینەوەی |
| في | لە |
| عامين | کۆتای دووساڵان |

| أن | لەمەودوا |
| --- | --- |
| اشكر | سوپاس گوزاربە |
| لي | بۆمن |
| ولوالديك | بۆ دایك وباوكت |
| إلي | هەربۆلای من، تەنهابۆلای منە |
| المصير 14 | گەڕانەوە |
| وإن | ئەگەر |
| جاهداك | دایك وباوك هەوڵیان لەگەڵ تۆدا، خۆیان لەگەڵ تۆماندووكرد |
| علي | لەسەر ئەوەی |
| أن | لەمەودوا |
| تشرك | هاوبەش پەرستی بكەیت، بكەیتە هاوبەش پەرست |

| بی | سەبارەت بەمن |
| --- | --- |
| ما | شتێك |
| ليس | نەبوو |
| لك | بۆتۆ |
| به | بەوشتەی |
| علم | شارەزایی |
| فلا تطحهما | گوێڕایەڵیان مەکە |
| | |
| وصابجهما | هاوڕێیان بە |
| فی | لە |
| الدنيا | دوونیایێ |
| معروفا | بەچاکە، چاکەیان لەگەڵ دابکە |

| | |
|---|---|
| واتبع | شوێن بکەوە |
| سبيل | ڕێگای |
| من | ئەوکەسەی |
| أناب | گەڕوەتەوە |
| إلي | بۆلای من |
| ثم | لەپاشان |
| إلي | تەنها بۆلای منە، هەربۆلای منە |
| مرجعكم | گەڕانەوەتان |
| فأنبئكم | جاپێیتان ڕادەگەینم |
| بما | بەوشتەی |
| كنتم | ئێوە ببون لەپێشدا |

| | |
|---|---|
| تعملون 15 | دەتان کرد، ئەنجامتان دەدا |
| يابنى | ئەی ڕۆڵە |
| إنها | بەڕاستی خراپە، یان چاکە |
| إن | ئەگەر |
| تك | بووبوو بە |
| مثقال | بەئەندازەی |
| خبة | دەنکێکی |
| من | لە |
| خردل | تۆی خەرتەلەیەك |
| فتكن | بوو بیت لەمەودوا یان ئەو چاکە یان ئەوخراپە |
| فى | لەنێو |

| صخرة | بەرد دابیت |
| --- | --- |
| أو في | یان لەنێو |
| السماوات | ئاسمانەكان |
| أو في | یان لەنێو |
| الأرض | زەوییێدا |
| يأت | دەیهێنی |
| بها | بەو دەنكە خەرتەلەیە |
| الله | خودا |
| إن | بەڕاستی |
| الله | خودا |
| لطيف | وردبینە |

| | |
|---|---|
| پسپۆڕە | 16 خبير |
| ئەی کوڕیژگەی خۆم | يابنى |
| بەرپا بکە | أقم |
| نوێژی | الصلاة |
| فەرمان بکە | وأمر |
| بەچاکە | بالمعروف |
| قەدەغە بکە | وأنه |
| لە | عن |
| خراپەی | المنكر |
| ئارام بگرە | واصبر |
| لەسەر | على |

| ما | ئەوشتەی |
| --- | --- |
| أصابك | توشت دەبی |
| إن | بەڕاستی |
| ذالك | هەرچی ئەوەی پێم گوتی |
| من | لە |
| عزم | ویستویەتی، پەسەندی کردووە، گرنگە |
| 17 الأمور | فەرمانەکان، ئەو کارانە |
| ولاتصعر | وەڕمەگێڕە |
| خدك | ڕووت، بەلووت بەرزییەوە |
| للناس | بۆخەڵکی |
| ولاتمش | مەڕۆ |

| فى | لەسەر |
|---|---|
| الأرض | زەوییێدا |
| مرحا | بەفیز، بەلووت بەرزی |
| إن | بەڕاستی |
| الله | خودا |
| لايحب | خۆشی ناوێت |
| كل | هەرچی |
| مختال | خۆهەڵكێش، خۆیان بادەدەن |
| فخور 18 | فەخرڕ بەخۆواكا |
| واقصيد | شیَ نەبە، سەریع مەبە |
| فى | لە |

| مشك | ڕۆویشتن |
| --- | --- |
| واغضض | نزم كه |
| من | له |
| صوتك | دەنگت |
| إن | بەڕاستی |
| أنكر | ناخۆشترین |
| الأصوات | دەنگەكان |
| لصوت | بەتەئكید دەنگی |
| الحمير 19 | گوێ درێژە |
| ألم | ئایا |
| تروا | نەتان بینیوە |

| أن | بەڕاستی |
| --- | --- |
| الله | خودا |
| سخر | دەستەمۆی کردوە، ژێر ئەمری کردووە |
| لكم | بۆئێوە |
| ما | هەرچ شتێك |
| فى | لەنێو |
| السماوات | ئاسمانەکاندایە |
| وما فى | هەرچی شتێکیش لەنێو |
| الأرض | زەوییێدایە |
| وأسبغ | فراوانی کردییە |
| عليكم | بەسەر ئێوەدا |

| نعمه | چاكەكانی |
| --- | --- |
| ظاهرة | بەرجەستە، ئاشكرا |
| وباطنه | واتا بەرجەستەنەبی، نهێنی |
| ومن | بڕیك له |
| الناس | خەڵكی |
| من | هی واهەیە |
| يجادل | دەمە قاڵیێ دەكا |
| فی | سەبارەت |
| الله | خودا |
| بغير | بەبێ ئەوەی |
| علم | شارەزایی هەبی |

| ولا هدى | بەبێ ئەوەی ڕێنمونی هەبی |
|---|---|
| ولا كتاب | بەبێ ئەوەی پەرتوكێكی |
| 20 منير | ڕۆشەنبیری هەبی |
| وإذا | هەركاتێك |
| قيل | گوترا |
| لهم | بۆوان |
| اتبعوا | شوێن بكەون |
| ما | ئەوشتەی |
| أنزل | دایبەزاندووە |
| اللّٰه | خودای |
| قالوا | دەڵێن |

| | |
|---|---|
| بل | نەهەرێ، ئێمە شوێنی ئەوشتە ناکەوین کەخودا دایبەزاندییە بەڵکو |
| نتبع | شوێن کەوتووین |
| ما | ئەوشتەی |
| وجدنا | دەستمان کەوت، بینیمان |
| عليه | لەسەر ئەوشتە |
| ءاباءنا | باوباپیری ئێمە |
| أولو | ئەی ئەگەر، با |
| كان | بووبی لەپێشدا |
| الشيطان | شەیتان، إبلیس |
| يدعوهم | بانگی باو باپیرانی کردبی |
| إلى | بۆ |

| عذاب | سزایەکی |
|---|---|
| السعير 21 | بلێ سەدار، داگیرساو |
| ومن | هەرکەسێ |
| يسلم | ملکەچ بوو |
| وجهه | دەم وچاوی |
| إلى | بۆلای |
| الله | خودای |
| وهو | لەحاڵێکدا ئەوکەسە |
| محسن | چاکەکار بوو |
| فقد | بەڕاستی |
| استمسك | دەستی گرتووە |

| | |
|---|---|
| بالعروة | بەتەپۆڵکەی    ئەڵقە |
| الوثقا | پتەو بەرز |
| وإلى | هەربۆلای |
| الله | خودای |
| عاقبة | پاشە ڕۆژی |
| 22        الأمور | کاروبارەکانە |
| ومن | هەرکەسێ |
| كفر | بێ باوەڕبی |
| فلايعزنك | بادلّتەنگ نەکا |
| كفره | بێ باوەڕی وی |
| إلينا | هەربۆلای ئێمە |

| مرجعهم | گەڕانەوەیان |
| --- | --- |
| فننبئهم | ئێمە پێیان ڕادەگەینین |
| بما | بەوشتەی |
| عملوا | کردیانە، ئەنجامیانداوە |
| إن | بەڕاستی |
| الله | خودا |
| عليم | شارەزایە |
| بذات | بەخاوەنی |
| العدود 23 | دڵەکان |
| نمتعهم | تام وچێژیان پێدەدەین |
| قليلا | کەمێك |

| لەپاشان | ثم |
| --- | --- |
| ناچاریان دەکەین | نضطرهم |
| بۆلای | إلى |
| سزایەکی | عذاب |
| ستوور، گران | 24 غليظ |
| بەتەئکید ئەگەر | ولئن |
| پرسیاریان لێ بکەی ئەی(محمد)(ص) | سألتهم |
| کێ | من |
| دروستی کردووە | خلق |
| ئاسمانەکان و | السماوات |
| زەوی | والأرض |

| عربي | کوردی |
|---|---|
| ليقولن | بەتەئکید ئەوان دەڵێن |
| الله | خودا دروستی کردووە |
| قل | ئێژە ئەی(محمد)(ص) |
| العمد | سوپاس |
| لله | بۆخودای |
| بل | نەهەرێ ئەوەی ئەوان ئەنجامی دەدەن هیچ بنەمایەکی نیە بۆگەیشتن بەڕاستی بەڵکو |
| أكثر هم | بەشی زۆریان |
| 25 لايعلمون | شارەزاییان نیە |
| لله | هی خودایە، بۆخودایە، موڵکی خوایە |
| ما | هەرشتێك |

| لەنێو | فی |
| --- | --- |
| ئاسمانەکان و | السماوات |
| زەوییێدابی | والأرض |
| بەڕاستی | إن |
| خودا | الله |
| تەنها هەر خودا | هو |
| دەوڵەمەندە، بێ پێویستە | الغنی |
| شایستەی سوپاسە ئەگەرچی سوپاسیشی نەکرێ | 26 العمید |
| خۆئەگەر | ولو |
| بەڕاستی هەرچی | أنما |
| لەنێو | فی |

| | |
|---|---|
| الأرض | زەوییێدایە |
| من | لە |
| شجرة | هەردرەختێك |
| أقلام | بیان کەیت بەپێنوس |
| والبحر | ئاوی دەریاش |
| يمده | بەوپان وپۆڕیە وبەوپەرش وبڵاوییە |
| من | لە |
| بعده | دوای بڕان، دوای خەڵاس بوون |
| سبعة | حەفت |
| أبحر | دەریا |
| ما نفدت | نابڕێت خەڵاس نابی |

| كلمات | وشەكانی |
|---|---|
| الله | خودای |
| إن | بەڕاستی |
| الله | خودا |
| عزيز | زاڵە، هیچ شتێكی بێ توانا ناكات |
| حكيم 27 | دانایە، كارزانە هیچ شتێك لەزانیاری خودا دەرناچی |
| ما خلقكم | دروستكردنتان |
| ولا بحثكم | زیندو بوونەوەشتان |
| إلا | تەنها |
| كنفس | وەك دروستكردن وزیندو بوونەوەی كەسێكە |

| واحدة | یەك دانەیە |
|---|---|
| إن | بەڕاستی |
| الله | خودا |
| سميع | بیسەرە، هەموو بیسروێکی دەبیسی |
| بصير 28 | بینەرە، هەموو بینراوێکی دەبینی |
| ألم تر | ئایا نەت بینیوە |
| أن | بەڕاستی |
| الله | خودا |
| يولج | تێکەڵ کێشی کردووە |
| اليل | شەو |
| فى | بۆناو |

| | |
|---|---|
| النهار | ڕۆژی |
| ويولج | تێکەڵ کێشی کردووە |
| النهار | ڕۆژیش |
| فى | بۆنێو |
| اليل | شەو |
| وسخر | دەستەمۆی کردووە، ژێر دەستی کردووە |
| الشمس | خۆر و |
| والقمر | مانگ |
| كل | هەرکامێك لەمانە |
| يجرى | دەڕۆن |
| إلى | بۆ |

| | |
|---|---|
| أجل | کاتێکی |
| مسمى | ناوبراو، دیاریکراو |
| وأنا | بەڕاستی |
| الله | خودا |
| بما | بەوشتەی |
| تعملون | دەیکەن، ئەنجامی دەدەن |
| خبير 29 | پسپۆڕە |
| ذالك | ئەوەی باسکرا لە پەرش وبڵاوی زانستی<br>خودا گژگیری هێز وتوانا وداهێنەرە<br>سەرسوڕهێنەرەکانی کەتایبەت مەندی<br>پەروەردگار یەتین |
| بأن | بەهۆی ئەوەی بەڕاستی |
| الله | خودا |

| هو | تەنها هەر ئەو |
| --- | --- |
| الحق | دەرخستنی ڕاستیە |
| وأن | بەڕاستی |
| ما | ئەوشتەی |
| يدعون | بانگ دەكرێن |
| من | لە |
| دونه | بێجگە لەوەی |
| الباطل | پوچەڵە، فشلە، نەزۆكە |
| وأن | بەڕاستی |
| الله | خودا |
| هو | تەنها هەر ئەو |

| العلى | لەهەموو شتێ بەرزترە |
| --- | --- |
| 30 الكبير | توانای بەسەر هەموو شتێك دا هەیە |
| ألم تر | ئایا نەتبینیوە |
| أن | بەڕاستی |
| الفلك | کەشتی |
| تجرى | دەڕوا |
| فى | لەناو |
| البحر | دەریادا |
| بنعمت | بەهۆی چاکەی |
| الله | خودایە |
| ليريكم | بۆئەوەی نیسانی ئێوەبد |

| من | له |
|---|---|
| ءاياته | بەڵگەکانی خۆی |
| إن | بەڕاستی |
| في | سەبارەت بە |
| ذالك | ئەوەی باسکرا |
| لأيات | بەتەئکید چەندین بەڵگەن |
| لكل | بۆهەموو |
| صبار | ئارمگرێکی |
| شكور 31 | سوپاس گوزار |
| وإذا | هەرکاتێك |
| غشيهم | ئەوانی داپۆشین |

| موج | شەپۆڵێکی گەورە |
|---|---|
| كالظلل | وەکو چارچە چیایەکی بڵند وبێسێبەر |
| دعوا | بانگ دەکەن |
| الله | خودای |
| مخلصين | دڵسۆزدەبن |
| له | بۆخودای |
| الدين | سەبارەت بەئاین |
| فلما | لەکاتێکدا |
| نجاهم | ڕزگارمان کردن |
| إلى | بۆلای |
| البر | وشکای |

| فمنهم | هەندێك لەوان |
| --- | --- |
| مقتصد | مام ناوەونجین، لەسەر ڕێگای ڕاست دەمێنێتۆوە |
| وما | نیە |
| يجحد | بێ باوەڕبی، ئین کاریێ بکا |
| بأياتنا | بەبەڵگەکانی ئێمە |
| إلا | مەگەر |
| كل | هەرچی |
| ختار | زۆردار |
| كفور 32 | سپڵە |
| يأيها | هۆ ئەی |
| الناس | خەڵکینە |

| اتقوا | پارێزگاری بکەن |
| --- | --- |
| ربكم | لەپەروەرێنتان |
| واخشوا | بترسێ |
| يوما | لەڕۆژێکی |
| لايجزی | وەباڵی لەسەر نیە |
| والد | هیچ بابێك |
| عن | لەجیاتی |
| ولده | ڕۆڵەی |
| ولامولود | وەنە مناڵیش |
| هو | مناڵ |
| جاز | سودی نابێ |

| عن | لەجیاتی |
| --- | --- |
| والده | بابی |
| شیئا | هیچ شتەك |
| إن | بەڕاستی |
| وعد | بەڵێنی |
| الله | خودای |
| حق | ڕاست وڕەوایە |
| فلا تغرنكم | بائێوە فریو نەدا |
| الحياة | ژیانی |
| الدنيا | دوونیایێ |
| ولا يغرنكم | بائێوە فریو نەدات |

| سەبارەت بەخوا، دەربارەی خوا | بالله |
| --- | --- |
| شتە فریودەرەکان | 33 الغرور |
| بەڕاستی | إن |
| خودا | الله |
| لەلای خۆی | عنده |
| زانستی، زانیاری | علم |
| ڕۆژی دوایی | الساعة |
| دابەزاندنی، باراندنی | وینزل |
| بارانێ | الغین |
| دەزانی | ویعلم |
| ئەوشتەی | ما |

| | |
|---|---|
| فی | لەنێو |
| الأرحام | منداڵدانی ئافرەتاندایە، زك پڕان |
| وما تدری | نازانی |
| نفس | هیچ دەروونێك |
| ماذا | چی |
| تکسب | دەكات |
| غدا | بەیانی |
| وما تدری | نازانی |
| نفس | هیچ دەرونێك |
| بأی | لەكام |
| أرض | خاكدا |

| تموت | دەمری |
| --- | --- |
| إن | بەڕاستی |
| اللّٰه | خودا |
| عليم | شارەزایە |
| خبير 34 | پسپۆڕە |



